

AU BÉNÉFICE D'UNE FAMILLE NÉCESSITEUSE.

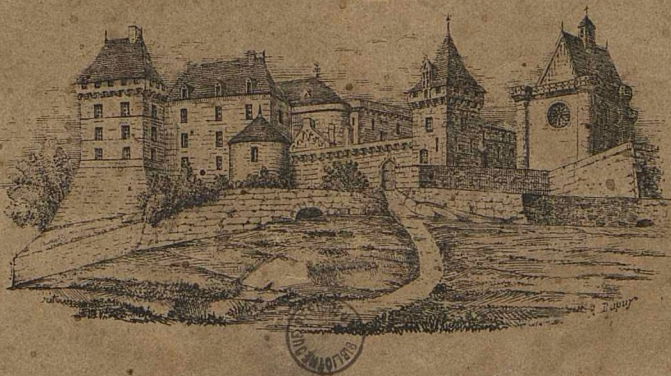
PRUMIÈ DÉBUT D'UN POËTO GASCOU.

DUS TSOURS
PASSATS AL CASTEL DÉ BIRON.

POÈME EN VERS PATOIS

Par Télismart **BERNARD**, de Casseneuil

(Lot et-Garonne).

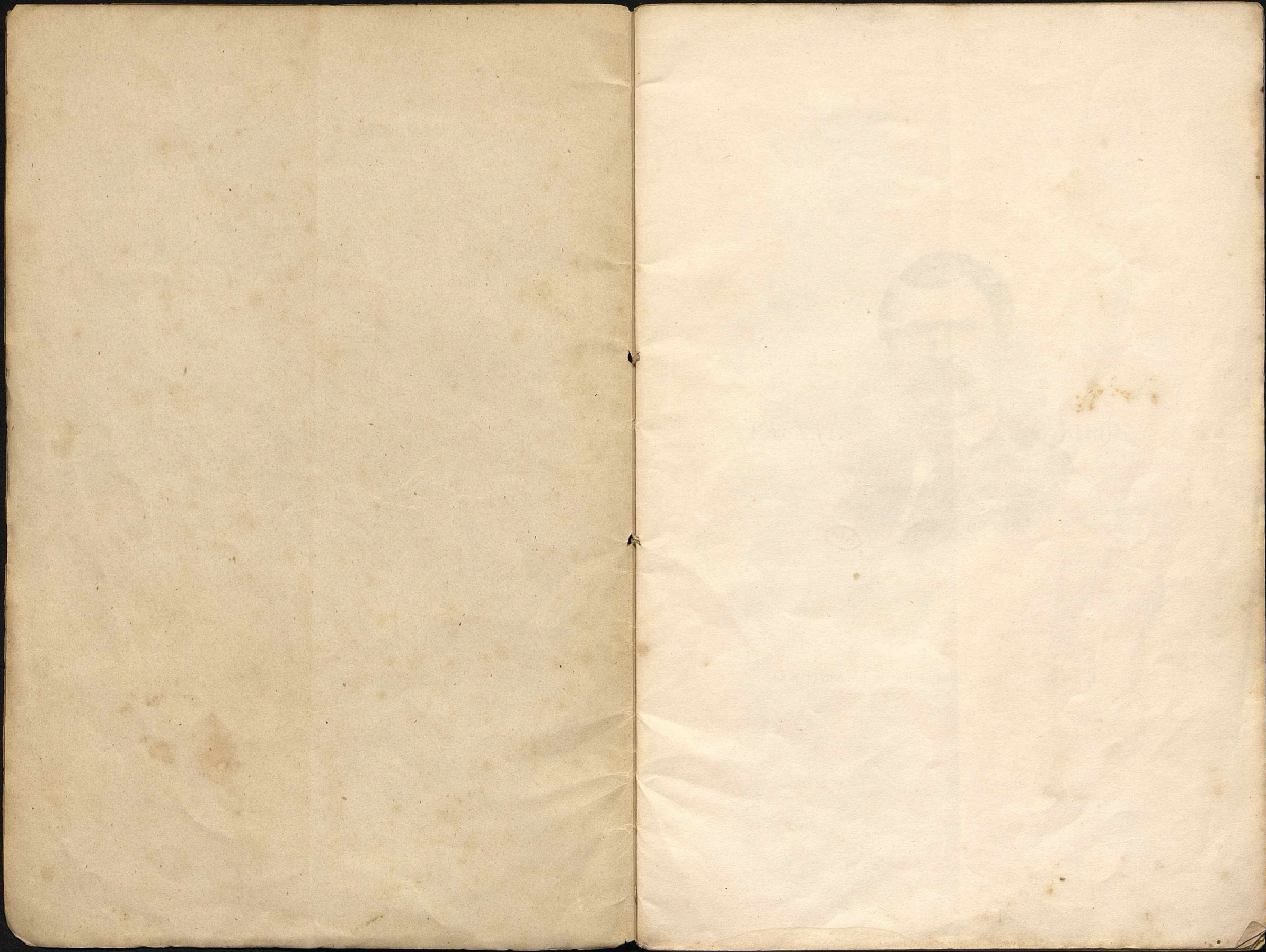


PÉRIGUEUX

IMPRIMERIE DUPONT ET C^e, RUE TAILLEFER.

1869.







Èro l'ouclé Bernat, descendio dé bagoun (Page 6)

DUS TSOURS

PASSATS AL CASTEL DÉ BIRON.

DÉDIÉ A M. GORRE,

Maire de la commune de Biron,

MEMBRE DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT.

MONSIEUR,

Cette poésie gasconne m'a été inspirée par la beauté du site que vous habitez, et surtout par le bon accueil que vous m'y avez fait. Veuillez en agréer l'hommage, et la considérer comme l'expression de ma sincère gratitude.

Votre bien dévoué,

TÉLISMART BERNARD.

Périgueux, le 15 août 1869.

AU BÉNÉFICE D'UNE FAMILLE NÉCESSITEUSE.

PRUMIÈ DÉBUT D'UN POËTO GASCOU.

DUS TSOURS

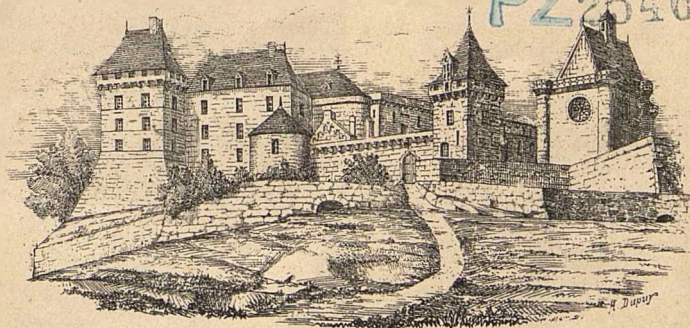
PASSATS AL CASTEL DÉ BIRON.

POÈME EN VERS PATOIS

Par Télismart **BERNARD**, de Casseneuil

(Lot et-Garonne).

Exclu du Prêt
PZ2546



PÉRIGUEUX

IMPRIMERIE DUPONT ET C^e, RUE TAILLEFER

1869.

BPZ 2546
10002829640

AVANT-PROPOS.

CHÈRE LECTRICE OU CHER LECTEUR,

N'allez pas croire au moins qu'en mettant sous vos yeux cette poésie patoise, j'aie la prétention d'être un homme de mérite : non. Mais, me direz-vous, si je n'ai pas cette prétention, peut-être ai-je l'espoir de l'avoir? Ceci change la question. Être et vouloir cela fait deux, et l'espérance, dit-on, fait vivre; c'est à vous et non à moi de m'apprécier.

Je sais parfaitement qu'il existe assez de maçons et de forgerons qui, malgré tout leur bon vouloir, ne feront jamais d'excellents ouvriers; ceux-là, croyez-moi, sont à plaindre et non à blâmer, car il faut qu'ils vivent et bien souvent qu'ils fassent vivre. Ce n'est que dans des moments urgents, et peut-être par complaisance, qu'on les occupe; mais qu'un bon ouvrier se montre dans la localité, aussitôt la renommée le proclame, sa réputation vole de bouche en bouche; à lui le travail et le profit! Voilà la gloire de l'ouvrier! Que n'en est-il ainsi de la plupart des artistes, des inventeurs et des poètes en particulier.

Je suis un ouvrier dans mon genre, et je publie ce poème comme coup d'essai. Voulez-vous m'occuper, chère lectrice ou cher lecteur, je suis à vos ordres : j'ai d'autres productions qui n'attendent que votre commande; mais croyez bien que je dédaigne de travailler, si je ne puis obtenir votre suffrage; je désire du plus profond de mon âme que votre bon accueil fasse ma renommée; je serais infiniment heureux de tenir tout de vous.

Adieu, chère lectrice ou cher lecteur, puissé-je vous plaire et me révéler dans ce poème, et surtout pouvoir vous dire : à bientôt, au revoir.

Votre bien dévoué serviteur.

TÉLISMART BERNARD.

Périgueux, le 20 septembre 1869.

UNO NOÇO

DESCRIPTIOUN DEL CASTEL DE BIRON

PRUMIÈ DÉBUT D'UN POËTO GASCOU

POËMO

Tsournados,
Tant bësiados ¹,
Sérès pas aoubliados,
M'abès trop daysat dins lou cur,
Pensados de bounhur!

I

A Bribos ², bel tsardi, reston mas trës néboudos,
Trës perlos dé béoutat, trës rosos dé frescou,
Et quant, à Périgux ³, sount trop loungos mas houros,
M'en baoü las bisita fasqué fred ou calou :
Atal souy tout hurous, trës andsés mé cajolon,
M'emporton dél cerbel touto maysanto humou;
Mous tristés soubénis tout désuito s'embolon,
Quand caduno à soun tour mé donno soun poutou.
Lou siès dél més dé tsun, toutes trës saouïllabon,
Pendudos à moun col, semblabon trës lu'ins :
Lours els dins lou plasé nadabon,

Si belles.

Brivè, chef-lieu d'arrondissement du département de la Corrèze.

Périgueux, chef-lieu du département de la Dordogne.

Aquel countentoment casset tous mous tsagrins.
« Moun ouncelé sabès pas? nostro cousino Bertho,
» Lou binté très séra maridado ségur;
» Batchi ¹ sa lettro, lou factur
» Ben dé nous la pourta, l'aben bisté duberto;
» Lous soulds houaïs prumiès mots dison tout soun bounhur!
» Bertho parés és tout hurouso,
» La noço bay estré tsouyouso,
» Ouncelé, bendrés nous fa dansa?
» Per poudé bien nous amusa,
» Bous boulen béré à la Capello ²,
» La nobio ³ bay estré tant bello!
» Nou poudès pas nous refusa! »

II

Lou binté très dé sér, lou trin, à Salboterro ⁴,
S'arrestant à l'estacioun,
Mettet un bouyatsur à terro :
Ero l'ouncelé Bernat, descendio dé bagoun.
Abioy tengut dounc ma promesso;
Lou temp un paoü èro coubert,
M'enfourmèri sé moussu Bert ⁵
Abio toutsour bouno bieillesso;
Mé fusquet respoundut qué bégno dé parti,

¹ Voilà.

² La Capelle-Biron, chef-lieu de commune du département de Lot-et-Garonne, à 12 kilomètres environ de Sauveterre.

³ Mariée.

⁴ Sauveterre, chef-lieu de commune du département de Lot-et-Garonne, station de la ligne ferrée de Périgueux à Agen.

⁵ Grand-père de la mariée et de mes nièces.

Mais qué l'attrapariouy abant mitat cami.
Courrégùèri loungetemp, fort d'aquélo noubello,
Lou biel abio toutsour forço dins lou tsarret,
Tant couriouy, èri mort dé set :
Moussu Bert lou prumiè fusquet à la Capello.
És un biel, zou bésès, qu'enquèro n'és pas mort;
Quand on a boun tsarret, on a toutsour boun cor!
Yi désiri cent ans aquel même couratsé
Pél bouyatsé!

La Capello-Biron! là-bas, dins lou fullatsé,
Sétado al près d'un riou serpentous et courent,
Mé dounguèrés à l'el lou pu bésiat miratsé!
Sès pas grando, és bertat, mais dél départoment
Sès uno perlo assuroment!
Tout ché tu respiro l'aysenço,
Tas bignos fant lou bi bien bou,
Tous blats annonçon l'aboundenço,
Tous prats la ritso fénésou;
M'estouni pas sé la cansou,
Dins las coumbos sé fay entendré,
Coumo lou chant dél roussignol :
Ayssi l'on a ço qué l'on bol;
Lou trabal fey nou cal qu'attendré!
Moun cur enquèro fay tic-tac,
Quand mé rappèli ta béoutat,
Lou tendré accuill qué yi troubèri.
Bostro famillo, moussu Bert ¹,
Aoüra moun cur per cémentèri,
Tout lous cots qué mé la rappèli,

¹ Père de la mariée.

Acos d'élotsés un councert!
Aquel séro, ché bous, tout lou moundé èro en tsoyo,
Parleyant, en soupant, dé l'hurous lendouma :
Bertho dibio douna sa ma
Al fil aymat dé moussu Gorro ¹,
Tsouyné hommé intelligent et bien digné d'ayma;
Dé dunpey qué l'ey bis, ey aymat bostré tsendré.
M'a fey l'effet d'abé dé bounos qualitats;
Moussu Bert, poudès bous attendré
Dé béré un boun accord chés tsouynés maridats.

III

Lou lendouma mati, lou soulel grand lampayré ²
Estendio su moun let soun esclat artsentous,
Lou ciel èro d'azur, lous aoüsels tout tsouyous,
Semblabon mé canta lou réfrin dél troubayré ³ :
« Las carréros diourion flouri,
» Tant bello nobio bay sourti,
» Diourion flouri, diourion grana,
» Tant bello nobio bay passa ! »
Dé moun let, d'un soul lan, fusquéri bisté à terro,
Bint minutos après, èri tout habillat;
N'èri pas enquèro ébéillat
Quant trabercèri la carrèro.
Moussu Bert, en dintrant ché bous,
Pensèri bisté as aoüsélous,

¹ Fils du régisseur du château de Biron.

² Grand éclaireur.

³ Jasmin.

Qué tout aro, dins lours causous,
Cantabon la nobio tant bello!
Bertho m'apparesquet blanco coumo lou lys,
Et sé besquèri pas lou Diou dél paradis,
Besquèri uno poulido andsèllo
Qué nous embouyabo lou ciel;
D'un laoütsè boilo blanc s'èro touto couberto.
Ah! Bertho! tan aymablo Bertho!
Tendro roso d'amour qu'à péno sès duberto,
Té counduguéyant à l'aoütel,
Toun courtètsé fusquet bien bel!
Las carrèros èron flouridos;
Dé tsouynés gouyatets, dé fillétos poulidos,
Té siguion, darrès-tu, pas à pas, à troupel;
Diouguérés pla ségur bien préga las biertsettos,
Tu qué dumpey lou brès as aymat lour salut!
Besquèri sé joigna tas dios blancs manettos,
Lorsqué l'acté sacrat fusquèt tout résolut;
Et taléou, dél ciel las andsellos,
Tout al dessus dé las estellos,
Cantèron, d'un air piétadous,
La pu tristo dé lour cansous :

« Bertho, ta courouno tant bello,
» Qu'al près dé Diou portés anet,
» Séra fanado dins la net,
» S'éfuillara dins la banello ¹.

» Lou trésor qué Diou t'a dounat,
» Pel saint Sacromént dé baptêmo,

» Anet yi l'as randut dé mêmô :

» Adiou, adiou birginitat!

» Mais sé douma toun innoucenço,

» A désertat nostré troupel,

» Tas sos prégarant dins lou ciel,

» Dé Diou aoûras touto endulgenço.

» Dé ser ¹, sé nostré débé bol

» Qué n'anguen pus dins ta crambetto,

» Té bressa coumo uno andsélletto,

» Té prégarént dins nostré dol.

» Ah! sé sabias tsouynos fillettos,

» Lou pèçoment ² dés maridats,

» Et coumo paouï sé sount saoûbats,

» Boudrias toutsour resta biertsettos! »

Moussu Gorro Amédè, sabi pas sé per bous
An aoûtant bien cantat dé millès d'andsèlous,
Podoun abé cantat, mais ségur, mas aoûréillos,
Eron toutes atchi ³! lou chant èro tant bel
Qu'abioy dé glouts à las pépeillos!
Canton, canton tant bien lous habitants dél ciel!

Et bous madamo Bert ⁴, qué ché bous arribado,
En poutounant la nobio abias dé frésillous ⁵,

¹ Ce soir.

² Tracas.

³ Là.

⁴ Mère de la mariée.

⁵ Frémissements.

Lous abias entenduts aqués chants piétadous,
Tant bien, qu'enquèro abias dé plous,
Lorsqué dins bostrés bras la ténias tant sarrado!

L'àmo dé plous sé nourris bien;
Las plous sount tristo nourrituro,
Tant bien, qué ç'aquel repas duro,
Termino chel pharmacien.

Oué, bous zou penséyas, madamo,
Talèou cèssait bostro doulou,
Al countentoment dé bostr'àmo,
Dounguéyas lou darrè poutou.

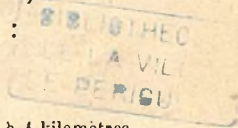
Las dets houros èron sounados,
Las boitueros èron floucados;
Per tous nous counduré à Biron ¹,

Lous tsabals y mettion;
Èron floucats tabé, las mouscos lous piquabon,
Lours pès empathients, lous caillaoüs derrégabon,
Gounflabon leurs nassèous, en brandissant lours cats;

Réclaméyant lous maridats :
Cinq minutos après, la martso èro duberto
Per lour boituro descouberto;
Naoü boitueros siguion garnidos d'embitats.

Qué fusquet court aquel bouyatsé!
Pertout s'arrestabo moun el!
Et lorsqué dé Biron bétsèri lou castel,
Duscots may grand qué lou billatsé,
Qué besquèri sous murs al dessus dél nuatsé,
Un ancien soubéni traberçet moun cerbel :
Raybèri talèou d'aquel atsé

¹ Biron, chef-lieu de commune du département de la Dordogne, à 4 kilomètres environ de la Capelle.



Qué dront tout poussîèrous al found dé soun toumbel!
Barous dél Périgord! dé touto la puissenço
Qu'abias dins lous sièclés passats,
Nou resto qué murs délambrats,
Ossés blanquits, et bieillo soubénenço!

Après abé mountat lou cami qué conduz
Dél found dés prats à la cour d'arribado,
Oùn és la gleyso rénoumado,
Lous tsabals en suzou, randuts, n'en poudion pus;
Mountéyant l'escaliè d'uno bieillô terrasso;
Pa séyant un couloir d'uno fréscou qué glaço :
Al bout és uno cour duberto ber lou Nord,
Oùn la bisto s'estend su tout lou Périgord.
A drétso, un escaliè dé peyro la pu bello,
En limassou, monto as appartements
Dél pus ancien dés monuments;
Daquel coustat, la bastisso rappèlo
Qué per défensio, alors, on n'abio sus ramparts,
Qué dé flêchos, dé dards;
A gaoûtso, lou castel rappèlo la baillenco
Dél maréchal Biron, la terrou dés ligurs,
Tant célèbre dins sous malhurs :
Atchi diffèro la défensio,
Et fusquet à sa coumbénenço,
Qu'aquel mestré dés artillurs
Faguet masta lous murs.

La grando sallo, en bas, fay pensa qu'Heri-IV
Y'ès bengut may d'un cot, d'ambé sous higaoünous¹,
Abant d'ana sé battre,

¹ Huguenots.

Réclama dé Biron lous counsels sabentous;
Darrèroment, Jasmin, dés Gascous lou troubayré,
Pél la gleyso dé Bergt ¹ qué s'èro fey quistayré,
Y'abio, per sous chants amistous,
Assemblat naoü cents curious :
Tsutsas dounc dé soun estendudo !
Et crèsès-mé, souy tout hurous,
Qu'aquélo aperçudo
Siosqué bengudo
Mé derréga dé plous,
Al soubéni dél pu grand dés Gascous.
Ès atchi qu'en dintrant, uno aoïdou dé cousino
Nous mountet al cérbel;
Aquélo pèço dél castel
N'abio, dumpey lounghemp, bés aoütant dé famino.
Lous soixanto embitats, plaçats pél régissur
A drét, à gaoütso dé sa noro,
Et dé soun fil Amédè Gorro,
Touts s'assétèron dé boun cur;
Talèou sé poutet lou poutatsé;
Lou serbicé fusquet bien bel,
Et dél déssert, lou boun bi biel
Dounguet belcot dé babardatsé;
Entré la perro et lou froumatsé,
Tout lou moundé èro un paoü guilléret et tsouyous :
Èro pla lou moument dé canta las cansous!

¹ Vergt, chef-lieu de canton du département de la Dordogne, à 20 kilomètres sud de Périgueux. Le clocher de l'église de cette localité avait été détruit par un orage. Le curé Masson fit appel à Jasmin; ils partirent tous deux n'ayant que la lyre agenaise pour tout bagage; ils firent une pérégrination dans le midi de la France, donnèrent des séances de poésie et, quoique la plus grande partie des recettes fût abandonnée aux pauvres, la moisson néanmoins fut assez abondante pour restaurer la vieille nef. Aujourd'hui, grâce à l'immortel trouvère, l'église de Vergt possède une flèche des plus belles et des plus coquettes.

Uno qu'ey coumpousado, èro dé circounstengo,
Mé lèbèri tout dret, per may dé coumbénenço,
Et dé ma féblo bouäs qué may d'un mé counés,
Lour cantèri talèou aqués bers en francés :

Messieurs, avant que le diner finisse,
Je dois porter un toste aux deux époux;
Qu'ils soient heureux, que le ciel les bénisse,
Et leur accorde un avenir bien doux.

A la ronde,
Qu'on confonde
Chaque verre avec le mien;
Du trinquage,
Le tapage
Fera le plus gai refrain.

De tous, ici, le vœu le plus sincère,
C'est de vous voir l'un à l'autre soumis :
C'est bien ainsi que, par devant le maire,
De vous unir, vous vous êtes promis ?

A la ronde, etc.

Soyez heureux comme deux tourterelles!
Un grand amour est un trésor divin;
Pour tout braver il vous donne des ailes :
Cœur sans amour est un repas sans vin!

A la ronde, etc.

Des deux époux, pour combler la mesure,
Pour parsemer de fleurs leur avenir,
Trinquons, amis, à leur santé future :
C'est par ce vœu qu'on doit toujours finir.

A la ronde,
Qu'on confonde,

Chaque verre avec le mien ;
Du trinquage,
Le tapage
Fera le plus gai refrain.

Ah! paoüéré, qual élan dOUNGUET ma cansounetto!
Qué dé trins-trins dé goubélets
Sé faguéron à mous couplets,
Tant al proufit dé la noubietto,
Qu'à la santat
Dél maridat!

Besquèri tout d'un cot ço qué ma fantésio
Poudio rébiscoula dins aqués noblés curs,
Débitèri talèou aquélo poésio
Qué mé rappèlo, anet, lou pu grand dés malhurs;
Lou soubéni d'uno mort régrétado,
Dins aqués bers, quoique tristé mé play,
Et d'uno bouas tout-à-fait countristado,
Débitèri moun dol su la mort dé moun pay :

Lou marguillé, désoulat, en galochos ¹,
Aquel mati s'en anguet tout soulet
Descroutséta lou battan dé las clochos,
Et tristoment ² sounet lou répiquet ³;
Moun pay! moun pay! aquel tsour nous daysabés!
Ma may, moun fray et you, té plourabiant;
Dins un linçol, alloungat, répaoüsabés :
Per toun répaoü tout en plous prégabiant.

Lou soubéni d'aquélo matinado
Bèn cado tsour mé rappéla moun dol,
Et soul lou brut d'uno campanétsado ³

¹ En sabots.

² Sonnerie funèbre.

³ Volée de cloches.

Mé fay rayba, m'endoulouris, mé dol;
Tout fatigat, mé semblo l'apercèbré,
Lou frount suzent nous mindsa dé poutous!
Nostré abéni yi dounabo la fièbré,
Et sous dus bras èron per sous pitious.

Oh! per nous aoüs sa pigasso lioussabo,
Lou rességou fasio plaço al martel,
Et soun amour, per sous fils, l'ennartabo
Sul pitsouniè, su l'oustal, sul castel!
Cado printemp, per cassa la misèro,
Sé fasio fort, buchabo ¹ coumo cal:
Tsouyné soun cor s'es usat su la terro
Martyrisat pél pu rudé trabal!

L'houro dél glas lou troubet din las pénos;
Agounisent nou fasio qué rayba,
Un sang buillent yi burlabo las bénos!
Disio : Pitious, és tsour... baoü mé léba!
Dins sous efforts, sas mas sé croutsétabon :
Sé crésio pla la pigasso à la ma,
Et dé soun frount la suzous dabalabon :
Jusqu'al raoümel ² nou fasquet qué trima ³.

Sé lou trabal pot balé la prièro,
Moun Diou récet moun boun pay din lou ciel!
Ès un martyr qu'a pla préгат su terro,
A tant préгат qué n'és pas bengut biel!
N'as pas boulgut qu'un fil, dins sa bieillesso,
Atsé pougut ayda, souagna soun pay,
Souy esproubat pér ma grando tristesso,
Récet al ciel soun amo si té play!

Quant atsèri finit qué dé mas sé claquèron!
Lous millous, i. 's bouns curs, dé larmos s'essuguèron;

¹ Travaillait.
Jusqu'au râle.
² Travailler.

Lous applaudissements donnou dé frésillous!
L'élotsé lou pu bel sans menti soun las plous!
Las plous bènou dél cur, lou cur fay lou troubayré,
Et qui nou fay ploura nou réussira gayré.
Moun désir lou pu bel, l'abioy doune attendsut :
Gascous abès plourat à moun prumiè début!
Quaoüqués uns diguéyas qué tant bellos pensados
Aoürion diougut détsa bous paréssé emprimados;
Mais la glorio d'anet, bélèou és un grand mal,
Nou s'estend pas bien len sans la bouas d'un tsournal;
Batchi ço qu'ey eserit à la feillo gascouno,
Attendi dél tsournal ma sécoundo courouno,
Sé bés, dé dins mous bers, l'âmo d'un troubadour,
La Gascougno poudra mé létsi quaouqué tsour :

 Tout en mé rappélant lou poèto troubayré,
 Qu'anet souris al ciel dé soun esclat noubel,
 Boli dé soun parla fa martsa lou pincel,
 Assatsi bien souben, nou réussissi gayré :
 Sé qué dél grand Jasmin n'ey rés din lou cerbel!

N'és pas tout dé pintra lous camps, lous bos, las prados,
Cal abé dél Boun-Diou récut un doun exprès,
Jansémin, en naysent, lou récèbet al brès :
Batchi perch'a dayssat dé tant bellos pensados
Abant d'abé mountat lous célestés dégrès.

Grand poèto Jasmin! donno-mé tas raybados!
Fay qué de toun pincel employi las coulous!
Pintrarey tout ayssi, toutos caoüsos présados
Qué sount, ou qué sérant, ou qué siosquon estados,
Fay qué per mous tablèous récèbi dé fabous!

 Qué mé sentirioy fier sé dé tas immortellos
 Uno poudio glissa dé toun bouquet tant bel!
 Anet mé toumbario dé dessus las estellos,

Emprégnado ⁴, ségur, dé caoüisos las pu bellos
Qu'on nou pot débina qu'al délay dél toumbel!

Aro qu'ey bien préгат la muso régrettato
Qu'és al près dés andsels, dés saints dél paradis,
Bous emboyi, moussu, ma prumièro pensado,
Sé d'ayssi qu'aoüqués tsours mé rébèn emprimado,
Direy : podi pintra, lou tsournal mé zou dis.

Et nou, mé z'a pas dit enquèro!
Ma muso cépendent s'en trobo pas men fièro;
Tant qué biourey, brabés Gascous,
Mé soubendrey toutsour dé bous!
Bousaoüs m'abès coumprés, m'abès dounat dé plous.

Mous amits bous disi : mercio!
Per moun cur satisfey et per ma poésio.
Tal fusquet moun début; mous bers abion dubert
Lou goust dél chant et dé las cansounettos;

Après lou déssert,
Las tsouynnos fillettos,
Faguèron dél cafè lou pu poulit councert;
Qu'aquélos bouas èron poulidos!
Las aoüreillos èron remplidos
Dé paraoüilos d'amour, dé chants harmonious :
Commo tout a sa fi, cessèron las cansous,
Et la noço s'èro lébado.

Al pè dél grand castel, coustat dé Périgux,
Sé trobo uno poulido prado,
Al près és uno permédado
Bieillo coumo lou temp, sous albrés sount touffuts,
Dets minutos après yi fusquéyant randuts;
Dins aquélo fourès d'oumbratsé,

⁴ Empreinte.

S'assètèron lous biels, satisfeys, sul gazoun,
Régardèron hurous dés tsouynés lou bel atsé,
Dansabon dabant éls, en sisclant, tout en round;
Et you m'èri escartat, fusquèri men boulatcé.

Entré lous albrés, lou fuillatsé,
Lous bésioy saouïtilla coumo dé farfadets;
Prenguèri moun crayoun, faguèri lous bersets
Qu'aquel doux tablèou m'enspirabo,
Et la noço s'èro entournado,
Qu'enquèro n'abioy pas terminat mous couplets.
Mé lèbèri pourtant, al castel arribèri,
Dins uno sallo en haoü en tsoyo la troubèri;
Lou bal èro dubert, mous couplets débitèri;
Al prumiè dé mous bers cessèron lous archets :

« Dansen, amusen-nous, riguen coumo dé follos !

» Dansen, amusen-nous, fillettos faribolos !

» D'oun bèn tout aquel brut, aqués chants tant tsouyous ,

» Aqués pas tant laouïtsès al mitant dé las flous ?

» Amusas-bous tsouynos andsellos ,

» Amusas-bous tant qué sès bellos ,

» Fourmas bostrés accords , dansas amusas-bous !

» Bien lèou bendr'aquel temp , aquel temp malhurous ,

» Qué fléoutrira la pimparello ¹ ,

» Et la rousetto la pu bello ,

» Lou jasmin tant poulit ,

» Lou lila tant flourit.

» Fay tant bou s'amusa lorsqué l'on és tsouynetto ,

» Laouïtsèro , dégourdido , et bello , poulidetto ,

¹ Primevère. — Paquerette.

» Lorsque bostrés appats, bostros bibos coulous,
» Randon lou gouyatet dé bous aoüs amoureux !

» Amusas-bous tsouynos andsellos,
» Amusas-bous tant qué sès bellos,
» Fourmas bostrés accords dansas amusas-bous !

» Qué l'on aymo à bous bèré al mitant dé la tsoyo,
» Pinçados pél courset, habillados dé soyo,
» Fourma dé pas laöutsès sans touca lou parquet
» Dél saloun embaöumat d'uno aöudou dé bouquet !

» Amusas-bous tsouynos andsellos,
» Amusas-bous tant qué sès bellos,
» Fourmas bostrés accords, dansas, amusas-bous,
» Bien lèou bendr'aquel temps, aquel temps malhurous,
» Que fléoutrira la pimparello,
» Et la rousetto la pu bello,
» Lou jasmin tant poulit,
» Lou lila tant flourit.

» Détsa finis la sérénado ?
» A péno s'és bien coumençado,
» Tant qué yi sès, amusas-bous,
» Douma sérant la ségazous ¹ !..
» Cado tsour, may qué may, bostro ma bent tremblento ;
» Cado tsour, bostro martso, oh ! débent chancelento ;
» Cado tsour, bostrés traits, oué, perdon dé coulous,
» Et l'esprit débent aöublidos !

» Amusas-bous tsouynos andsellos,
» Amusas-bous tant qué sès bellos,
» Fourmas bostrés accords, dansas, amusas-bous !

» Bien lèou bendr'aquel temps, aquel temps malhurous,
» Qué fléöutrira la pimparello,
» Et la rousetto la pu bello,
» Lou jasmin tant poulit,
» Lou lila tant flourit. »

Ma pèço fusquet applaudido,
Et la troubèron tant poulido,
Qué per nou pas la fa menti,
Dé toutos la may entrépido,
S'escridet : « Nous cal doune dansa jusqu'al mati,
» Per qué talèou nous cal mourir ! »

Fusquet bello la sérénado,
L'atseyant bien lèou despensado
En danso, en chants lous pu tsouyous ;
Lous aöusélets, per lour cansous,
Announcèron la matinado,
Et dé la nobio la lébado,
Qué dansabiant enquèro al mitant dé la flous !
Qué disès d'aquélo tsournado ?
Nou fusquet pas mal emplouyado ;
Mas néboudos, pu tard, poudrant pas m'acusa
Dé pas las abé fey dansa.

IV

Dél castel, las naöutos téoulados,
Pés rayouns dél soulel, èron toutos daöurados
Quant descendèyant din la cour ;
Qué fusquet bel lou mati d'aquel tsour !
Fresquet èro lou temps, et l'air pur d'alentour

En arribant nous embaöumabo ,
L'aöudou dé las flous nous pourtabo ;
La béoutat dél soulel , tout grand à l'horizoun ,
Durbio grands nostrés els , empourtabo la soun ;
Sans brut , attendiant la lébado
Del nobié et dé la maridado ;
Dessés qué s'èron réserbats
D'estré lous prumiès lébats ,
Fusquèron bien estounats
Dé trouba tant d'embitats
Lour souhaita bouno bengudo ;
La nobio èro touto counfudo
Dé nous béré tous risents
Yi fa millo coumpliments ;
A soun grand embarras opposèri ma muso :
Médames et moussus , damandi bien excuso ,
Cat dé bous aöus ayssi ségur nou s'és coutsat ,
Per counséquent digun lou Boun-Diou n'a préгат ;
Approutsas un moument bénès su la terrasso ,
Lous bienfeys dél Boun-Diou lous aöurent tous en faço :
La naturo alentour , lou ciel su nostré cat ,
Lou soulel qu'és la bas qué donno tant d'esclat ;
Baöü fa à haoüto bois la prièro coumuno ;
Lou bord dé l'escalié bay estré ma tribuno :
Atal , dé dins mous bers , y'aöura may dé béoutat ;
Coumencèri talèou d'un air tout enspirat :
Un tsouyné moussuret ¹ , soulet din sa crambetto ,
Près dé soun pitieu let , lous els lébats al ciel ,
Batchi ço qué diguet , à soun Diou éternel ,
Après s'estré sinnat ² dé sa blanquo manetto :

¹ Petit monsieur.

² Signe de croix.

O tu, qué prégon cado tsour,
Mestré dél ciel, dé la naturo,
O tu, dount lou noum sé murmuro
Dins tous lous païs d'alentour !

M'an dit qu'és tu, qué cado annado,
Donnés lous fruts, las ségazous,
Et qué sans tu, bien malhurous,
Sérion las gens dé la countrado !

Et qué ta grando caritat ¹
Nou séra tsamay épuisado,
Qué n'aöublidés, dins la tsournado,
Lou qué tendroment t'a pré gat !

Moun Diou, escouto ma prièro,
Donno la lano à l'agnélet,
La nourrituro à l'aöüsélet,
Lou ley à la baco leytiero !

Al parlerro donno dé flous,
A you, donno-mé la satsesso,
Et qué dél ritsé, la ritsesso,
Bengué al sécour dél malhurous !

Donno-nous uno bouno annado
En blats, en fruts, en bi tant car,
Dédoumatso lou campagnard
Dé la maysanto qu'a passado !

Donno la santat à ma may,
Dél ciel, donno-yi l'espérenço,
Donno tabé belcot dé chenço
A l'entréprésé dé moun pay !

Fay qué su terro ma tsouynesso
S'embrégné dé bounos laïssous :
Mous parents n'en sérant hurous
Et nou ploundsats dins la tristesso.

¹ Charité.

Fay qu'un tsour pogui dins lou ciel,
Joui dé ta douço présenço,
Oh donno-m' aquélo espérenço,
Moun bien aymat Pay-Éternel !

Et quant atset finit sa prièro tant bello,
Soun boun andsé Gardien bers lou ciel s'emboulet,
Et presque en mèmo temp, dé la Cour-Éternello,
La graço en bious rayouns su soun cat dabalet.

En présenço de Diou, dé la naturo entièro,
Qué fusquet bello ma prièro !
Et dumpey un moument abioy détsa finit,
Qué la grandou dé Diou troublabo lour esprit;
Tout èro dins lour cur frésillous ¹, harmonio,
Tant lous abio charmats aquélo poésio.

Jansémin, dins tous bers, as grandoment razou
Dé dire qué, ségur, nostré patois gascou
Sé parlara toutsour al despit dés Ministrés;
Aqués Moussus diourant cambia bien dé régistrés,
Abant d'abé cantat tout soun *de profundis*;
Sul cadastré francés, qués aquel qué n'a bis,
Su cent mots qué l'on yi létsis,
Quatre bint disé-naoü dé la lengo gascouno?
Aquélo proupourtoun, Moussus, n'és pas pitiouno;
D'aquel soul cambioment farias bien dé proucès!
Moussus, per l'escanti, caillo lou préné al brès,
Anet és immortel : a fey sas Papillottes ² !
Et pot ana bien len, sans trop usa dé bottos,
Per acos fa y'abès dounat dé trins express!
Nostro lengo gascouno, oh ! néy la certitudo,

¹ Frémissements, extase.

² Allusion au recueil du poète Jasmin intitulé : *Mes Papillottes*.

En tout temp, et pertout, séra la bien bengudo :
Quant on la parlo bien, coulo coumo lou mel,
En bers feys coumo cal, bous durbirio lou ciel !

Tal fusquet moun abis et lou dé l'assistenco,
Tout ço qu'abioy pensat zou pensabo en counscienco,
Et tout aquel mati, lour coumbersatioun,
Dins lou tsardi, nou cambiet dé naturo,
Sé parlèron pas bers, parlèron dé pinturo,
Dé musiquo, belcot n'en fusquet questioün ;
You danb' lou maridat parlèri dé sculpturo,
Mé diguet : « Per ségur atchi bous respoundrey,
» Nou souy qu'un apprentis, del cisel faoü merbeillo !
» Ma prumièro ubro ¹ n'és pas bieillo :
» Per moun prumié trabal crési l'abé bien fey.
» N'abés pas bisitat nostro bieillo capèllo ?
» — Nani, Moussu, ni gayré lou castel ;
» — Eh-bé, sigués-mé doune, dirias qu'Angé-Michel ²
» Y'és descendut damb' soun cisel ;
» Troubarés, per ségur, la sculpturo bien bello. »
Et per m'assigura qué mé troumpabo pas,
Moussu Gorro talèou mé présentet soun bras,
Descendeyant tout dus din la cour d'arribado ;
Al found, coustat del sud, és la gleyso bantado :
Sous murs sount tout crumous ³ ; dessus, taillado à tsour,
Soun pu bel ornement és uno balustrado,
Dé la gleyso fay tout lou tour
A la naoüton dé la téoulado ;
Darrès, és uno perménado :

¹ OEuvre.

² Michel-Ange.

³ Décrépits.

D'atchi l'on apercet lou pu bel alentour;
Troubèri sa porto d'intrado
Dan belcot dé goust travaillado;
L'entériur és bel quoiqué nud :
Lous Biron d'anet an boulgut,
En la daysant tant délambrado,
Lança l'esprit del bisitur
A l'époquo dé la terrur,
Qué dél martel l'a profanado.
Aquélo gleyso és ennartado
Su las boltos d'une aoütro en bas,
Et nou sé coumunion pas;
La qu'èro débat nostrés pas,
És la gleyso dé la bourgado,
Qu'ancien temp èro protéjado
Darrè dé forts et bous ramparts :
Atchi loutsabon lous soudards ⁴,
Et qu'aoüqués artisans qué Biron occupabo,
Ou qué, per sous bésouns, bien soubent emplouyabo.
La gleyso oùn siant dintrats nou serbio qu'al castel,
Dus Biron yi sount morts, cadun a soun toumbel;
Lou qu'és en faço dé l'aoütel,
Es dé Pouns dé Gountault, cabaliè dé couratsé,
Mort bers l'an quinzé cents après un loung bouyatsé
Qu'abio fey d'amb' Bayard et soun rey bien aymat,
Countro l'Italien qué s'èro réboultat;
L'aoütré és d'Armand Gountault, âbesqué dé Sarlat.
Pouns dé Gountault-Biron a fey fa la capello,
La bastisso sé zou rappello :
Per nou pas aoüblida lou barou foundatur,

Et l'abesqué soun bienfaitur,
Lous porto tous dus din soun chur.
Un embouyat dé Diou, un hommé dé génio,
Qu'al bout dé soun cisel abio sa poésio,
Èro bengut, atchi, proudiga tout soun art,
A cadun d'aqués morts abio dounat sa part;
La peyro dé cadun rétraçabo sa gloiro;
Ès arribat qu'un tsour d'uno grando bitoïro,
Dé Francés, furious, dins lours mas dé martels,
Sount benguts abima lous dus poulits toumbels :
N'en boulion, per ségur, qu'à la raço aberrado¹
Qué nous abio benduts as païs estrandsès;
Cal lou lour pardouna, mous amits, qué boulès,
S'an couméttut aoütant d'eccès,
Ès qué l'estruction chez els èro bournado;
La libertat n'èro qu'al brès,
Mais d'uno ma fermo trucabo²,
Et lançabo,
Dins l'abéni, lou pu grand dés progrès.
Moussu Gorro bésio qué ma doulou d'artisto
Èro touto en furou d'aquélo piètro bisto,
Per un aoütré sutset pensabo mé calma,
S'approutset près dé you, mé prenguet pél la ma,
Mé counduguet tout al près dé l'aoüta,
Oùn lou Christ estendut sus tsinouls dé sa mèro,
Per un cisel sabent és estat esculptat;
Lou Christ és dé touto béoutat :
Atchi sé calmet ma coulèro.
A dret, à gaoütso, un ségnur, un prélat,
Sount à tsinouls, fant lour prièro :

¹ Abhorrée.

² Frappait.

Acos Pouns dé Gountault, l'abesqué dé Sarlat;
Mais oùn lou grand sculptur s'és lou may despassat,
És dins l'expressioun dé la may désoulado,
És taloment bien imitado
Dins sas doulous,
Qué damb' d'ello bersas dé plous!
Al dessus dé l'aoüta, d'uno dé las capellos,
Bastidos en regard, entré lous countro-for'ts,
On yi bés dél cisel un dés pu bels trésors,
És la productioun qu'ey bis dé las may bellos!
Acos lou Saint-Sépulcré : És dé touto béoutat !
Et l'artista qué la sculptat,
Èro digné dé sa patrio ;
Lous purs détails d'aquel toumbel,
Fant trop pensa qué soun cisel,
Èro coundut dam belcot dé génio :
Saint Tsan ¹ las saintos et Mario,
Dambé Tsouset d'Arimathio ²,
Al dessus, qu'aoüqués andsèlous,
Sount atchi tout bibens, attristats, tout en plous,
Tant la bisto del Christ lour donno dé doulous;
En bas, és Abraham qué soun fil sacrifio;
Jounas pél la baléno és réboucat ³, hurous,
Séra tout al Boun-Diou prétsara sous sermous :
Aqués sutsets réligious
Fant uno bello allégorio;
L'artista a fey allusioun
A la sainto rédemptioun.
Uno idèyo talèou traberçait ma cerbello,

¹ Saint Jean.

² Joseph d'Arimathie.

³ Rejeté.

Bésioy lou maridat fixa dins la capello,
Al dessus de Jésus, lou pu poulit andsel,
Mé diguèri : Ségur és atchi lou modèlo
Qué moussu Gorro a prés per guida soun cisel.
Bernat dé Palassy ¹, nascut près dél Castel,
Tout pitiou, y'és bengut, et soun tsouyné cerbel,
Atchi, s'és enspirat per coupia la naturo :
Biron, soul y'as dounat lou goust dé la sculpturo;
Biron, d'aquel poutiè, n'as fey un immortal!
Pougoussés fa dé you dés Gascous un troubayré!
You dé tous murs l'hurous cantayré,
Ségur mé durbirios lou ciel!

Al près dé la peyro animado,
Y'aoürioy passat la matinado,
S'al castel n'abiant fey défaoü ;
Sourtiguéyant, rémountéyant dénaoü :
La noço abio cessat dé fa sa perménado,
Sabiant pas oùn èro passado;
Talèou entendéyant des rirés et dé cris
Al dessus dés machicoulis :
Es atchi qué s'èro ennartado,
En bisitant la tour carrado
Qué s'élèbo jusquos al ciel;
Boulguèri joui dél cot d'el
Qué la pousitioun dounabo,
Et mountéyant, à nostré tour,
L'escaliè d'aquélo tour,
Qué biro, biro toutsour,
Tant biro, qu'al bout tout birabo.
Quant ma bisto sé pourtabo

¹ Bernard de Palissy est né à la Chapelle-Biron.

Al pè d'aqués murs crumous,
Mé bégno dé frésillous;
Eri presqué sus talous
Dé la nobio qué tremblabo;
Mas néboudos, en abant,
S'abançabon en sisclant ¹,
Tant la pooü las affoulabo ².

Moun Diou! quant dél coustat dél Sud,
Nostrés els allandats ³ fixèron la campagno,
Oh! digun nou poulset, tout lou moundé èro mud!
Al len, bésian lusi la pu pu naoüto mountagno
Dél grand rampart d'aqués rocs nébétsous ⁴,
Qué séparon l'Espagno,
Dél ritsé païs dés Gascous!
Pertout dé billos ennartados,
Dé routos, dé camis qué fant dé zigo-zagos,
Dé bos, dé camps, dé bellos prados,
Pertout dé ritsos ségazous!
Tant len, d'aquel coustat, bostré régard s'estiro ⁵,
Qu'on sat pas bien ségur qu'és acos qu'on admiro!
És tant len, et tant fut aquel grand horizoun,
Qu'en lay, tout-à-fet din lou found,
D'ambé lou ciel on lou counfound!
La béoutat dél tablèou bous donno dé raybados ⁶,
Tant grandos sount bostros pensados,
Qué s'ennartont ⁷ jusquos al ciel!

¹ En poussant des cris.

² Fou de frayeur.

³ Grands ouverts.

⁴ Chaîne des Pyrénées.

⁵ S'étend.

⁶ Réveries.

⁷ S'élèvent.

D'atchi ¹, descendéyant bisita lou castel,
Las crambos las may rénoumados :
Dios poulidos sount réserbados
A moussu dé Biron; dayso gayré Paris,
Bèn pas soubent dins lou païs;
S'èri dél, d'aquel paradis
Farioy toutsour ma résidence :
Disi farioy, mais, sabès, l'oppulenco
Cambio soubent ço qué l'on dis,
Tan és grando nostro incounstenço.
Dins uno besquéyant, sus un mublé en boy dur,
Un régistré assès grand, à patsos griffounados :
És atchi qué lou bisitur
És libré dé pourta sous raybés, sas pensados;
Mé fusquet présentat pel tsouyné régissur;
D'ancro prenguèri uno plumado,
Y'iscrionguèri talèou sul castel ma pensado;
La batchi talo qu'és sul régistré pourtado :

« O castel dé Biron! mé rappelés qu'un tsour,
» T'és bengut bisita l'aymablé troubadour,
» Et m'an dit, per ségur, qu'à sas rimos bésiados,
» Las âmos dés Biron, dé linçols emplégados,
» Bégnon sé passétsa ² dé sous chants amistous;
» Anet en bisitant tas muraillos tan haoütos,
» Mas néboudos abion dé pooü dé frésillous,
» Et lou bent, en sioulant countro lours coufillous,
» Poutabo la palou su lours poulidos gaoütos.
» O biel castel,
» Tant grand, tant bel!

¹ De là.

² Se distraire.

» Per abé lou pu bel cot d'el,
» Té cal siègré jusquos al ciel! »

Anet qué dé Biron ey répassat l'histoire,
Qu'és touto atchi dins ma mémoiro,
Sul régristrè, ségur, aoürioy millou parlat,
Batchi ço qué y'aoürioy pourtat :

« Pitieu fil dés Biron, bous qué din l'oppulenco,
» Bibès dins aquel grand Paris
» Coumo lon biou en paradis,
» Lou castel dé Biron, rappélant la baillenco
» Dé bostrés grands aïux, réclamo, en counscienco,
» Uno pu grando part dé bostrés rébenguts;
» Sous murs rizon trop mal, paresson tout counfuds;
» Del coustat lou pu nèou, dé crambos délambrados
» Donnou al bisitur dé bien tristos pensados;
» Las siès bordos pourtant qu'entouron lou castel
» Bous porton tous lous ans un rébengut bien bel :
» Nou bous sert qu'à ferma dé traoüs dins las téoulados.
» Moussu, sé moun projet bous play,
» Poudès fa dé Biron, dins naoü ou dets annados,
» Lou pu poulit sétssour et lou pu bel palay :
» Nou yi manquo qu'uno cascado.
» Bers lou mitant dé bostro tour carrado,
» Dins un grand réservoir, en tôlo bien tsuntado,
» L'aygo dél ciel on poudrio ramassa;
» D'atchi, la cadrio fa passa
» Dins dé tuyèous zingats jusquo su la terrasso;
» En dé jets argentous, la bérion s'ennarta,
» En haoü, tout en fum s'escarta,
Apey dins dé bassis tomba coumo dé glaço.

- » Lous jets d'aygos tant bels nou sérion pas perduts,
» Per dé tuyèous, sérion counduts
» Dins un filtré bien fey; las aygos bien claretos,
» Bien may bounos, bien may fresquettos,
» Dins la citerno dél castel,
» S'embendrion miralla lou ciel!
» Atal bostré tsardi cambiario dé tournuro,
• Pertout aoürias dé flous, dé fruts et dé berduro,
» Dé boucatsés remplits dé millés d'aoüsélous
» Qué bendrion tout lou tsour yi canta lour cansous.
» Ah! sé Diou m'abio fey aoütroment qué cantayré,
» Mé semblo qu'à l'artsent, Moussu, nou tendrioy gayré;
» Sé Diou m'abioy dounat las bordos, lou castel,
» Lou bisitur anet bérïo rés dé pu bel;
• Moun noum sério pertout din toutes las countrados,
» Et dirion pas qué moun capel
» Es may luzént qué mas téoulados;
» A tous mous grands aïux atal sérioy fidel,
» Et leurs amos qué sount al ciel,
» Dédin moun cur sérion pas aoüblidados. »

Quant atséyant finit de bisita la tour,
Las crampos, las praisous et las cabos boultados,
Las houaït houros èron sounados;
Lou même mal à tous nous tenguet din la cour :
Aquel mal bien hurous qu'uno aoüdou dé cousino
Nou fasio qu'aoümenta, l'appèlon l'appétit;
Quant on n'a qué bint ans, qué l'on a bouno mino,
Aquel mal, bien ségur, nou fay tsamay despit.
D'intréyant, tous tsouyous, din la pèço bésino,
Oùn un boun détsuna bégno d'estré serbit.
Ah! moussu Gorro pay, bous dés hommés la crêmo,

Hommé d'attentiouns, bous sias dit en bous mêmo :

« Es coumo s'en estats la tsouynesso d'anet,
» Mé zou rappèli bé, quant passabiant la net
» A riré, à bien dansa, soubent à la sourdino,
» L'estoumat lou mati nous toucabo l'esquino,
» Ah! d'ambé cal plasé toumbabiant sul bullit!
» Cal abé souänt dé l'aganit. »

Bous zou sias dit acos, hommé dé prébenenço,
N'attendias qué nostro présenço
Per bien apprécia bostré résounoment,
Et tout lou moundé, assuroment,
Nou yi mettait de malbeillenço.

Ah! cal countentoment abias en despéçant!
Per bous, tout lou répas nou fusquet qué risetto,
Lou prumiè sias toutsour à nous cambia d'assietto,
Et lou riré sus pots tous lous cots bous bésiant;
Cur d'or, nostré appétit bous serbio dé musiquo,
Fourquettos et coutels bous cantabon en chur :
coupo, coupo coutel, fourquetto piquo, piquo,
Piquo, piquo appétit, ah! piquo per ségur,
Et qué lou boun bi pur
Lour rélèbé lou cur,
Lour randé la paraöïlo!

Moussu Gorro, ségur, proubéyant coumo cal,
Qué sé tsouynesso, anet, sé tén mal à tsabal,
Sé tén bien aoütroment à taoïlo!

Aquel boun détsuna duret jusqu'à metsour;
Toutsés nous lèbéyant la cinturo sarrado,
Et fusquet à la perménado
Qué passéyant la fi dél tsour;
A quatré houros siant dé rétour.

Nostrés adius à la famillo Gorro,
A lour fil bien aymat, à lour aymablo noro,
Fusquèron tous régrêts, may d'un abio dé plous,
Uno bouno santat désiréyant à tous;
Cinq minutos après, las boitueros roullabon,
Len dé Biron nous empourtabon.

Al près dé qui bous play filo bisté lou temp!
Qu'és acos dios bellos tsournados?
És dios gouttos qué sount toumbados
Sus uno flou dél bel printemp;
Lous rayouns dél soulel las a bien lèou sécados,
Las dios gouttos, al ciel, en bapou sount mountados,
Tant lou ciel aymo ço qu'és pur!
Tal n'és éstat d'aquélos dios tsournados,
Sé bistoment sé sount passados,
Toutsour lour soubéni réstara din moun cur!

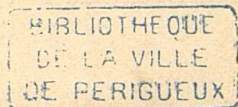
B. TÉLISMART.

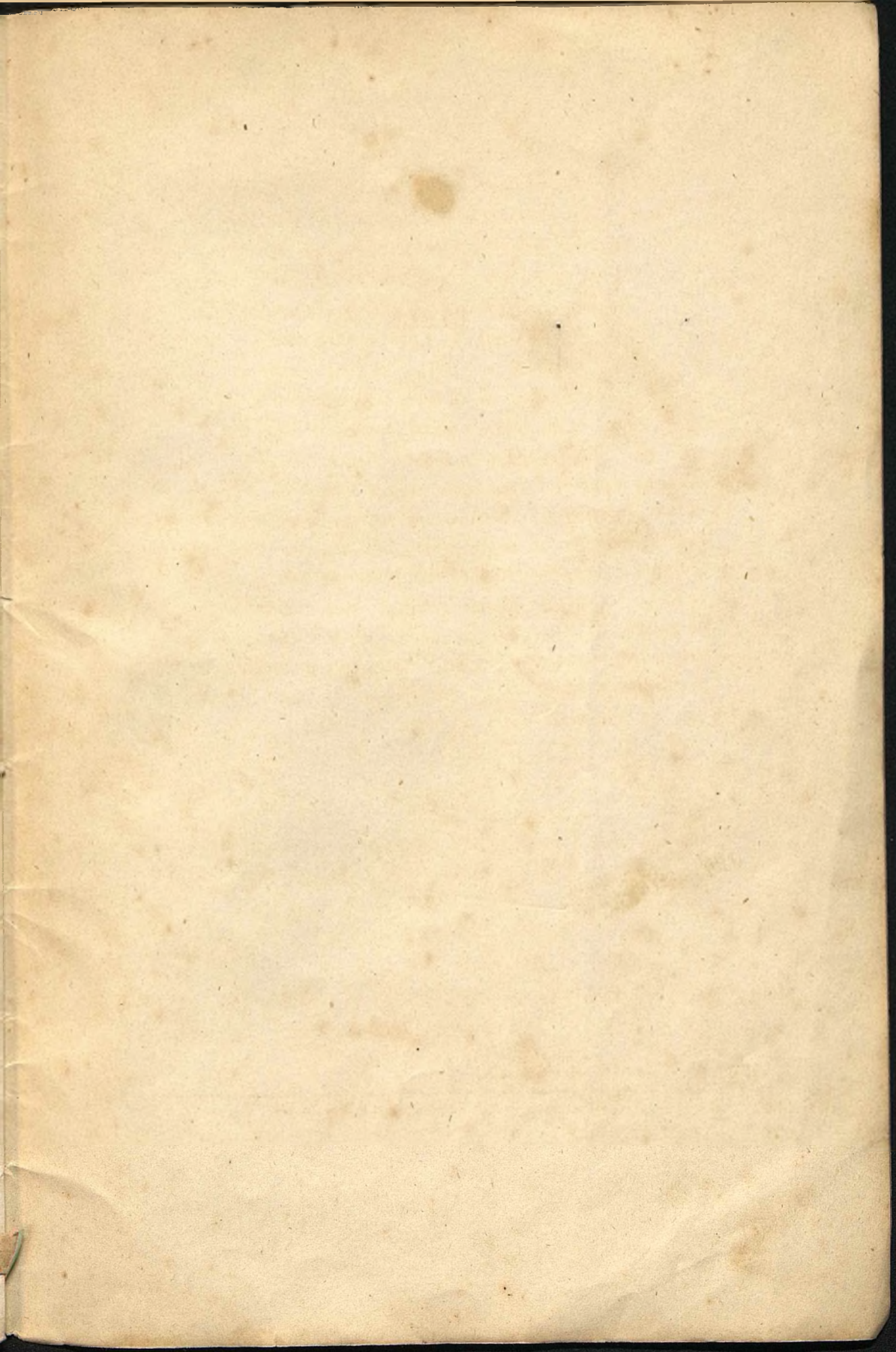
Périgux, lou 1^{er} agoust 1869.

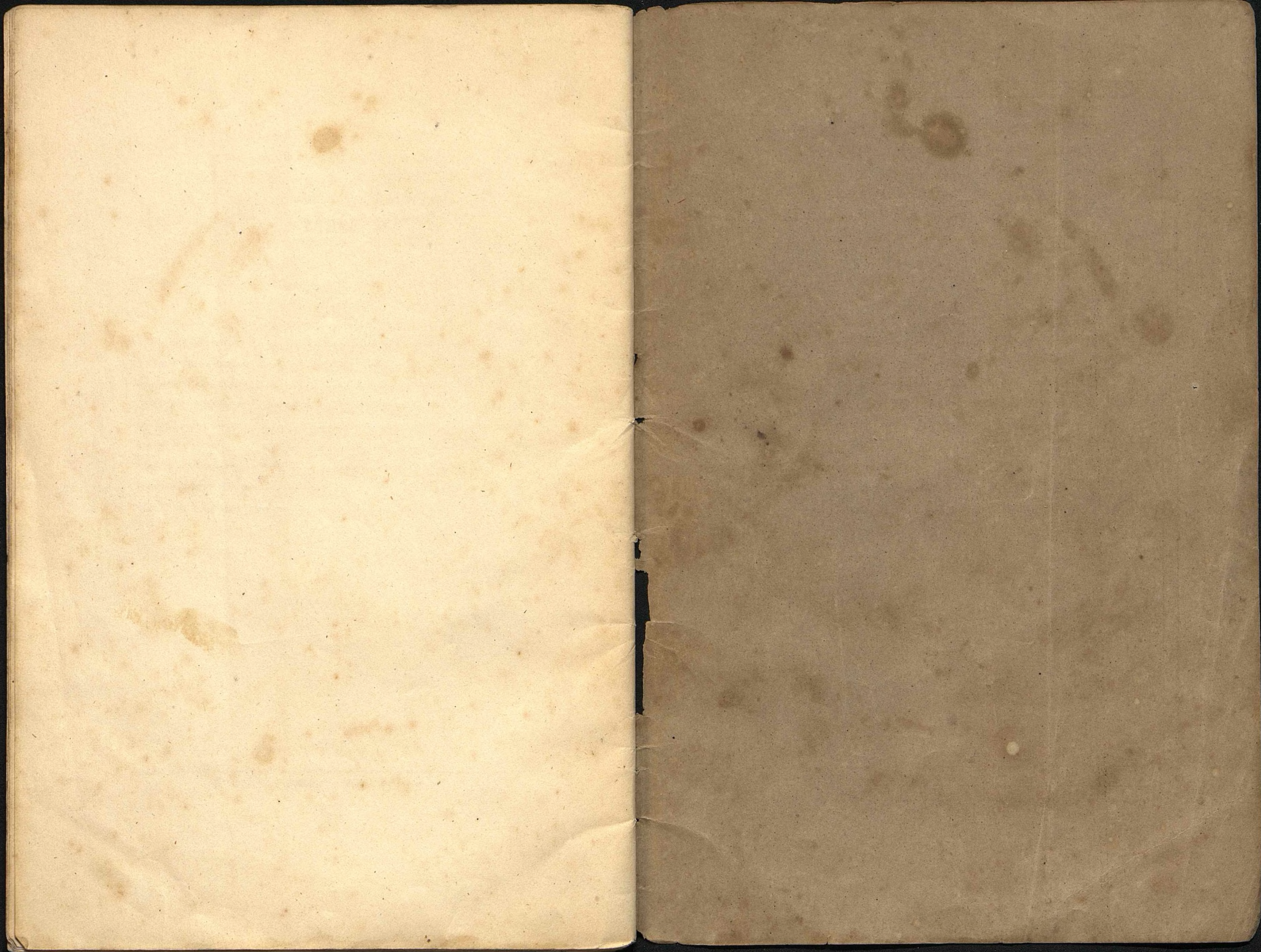


TABLE

	Pages.
Description du château.....	11, 29
Le Toste (chansonnette).....	14
La mort de mon père.....	15
Épître à M. le rédacteur du <i>Journal de Lot-et-Garonne</i>	17
Le bal.....	19
La prière.....	22
Épître à notre langue gasconne.....	24
Description de la chapelle.....	25
Épître à M. le marquis de Biron.....	52







EN VENTE :

Dans les principales Librairies du Languedoc,
De la Guyenne, de la Gascogne,
Et chez l'auteur, à Périgueux, route de Bordeaux.

PRIX : UN FRANC.

Envoi franco par la poste, 1 fr. 20 c.

P
25